

עיונים בשפה וחברה

כתב עת אלקטרוני בין תחומי

של האגודה הישראלית לחקר שפה וחברה

גיליון מיוחד בנושא

לדבר כמו ישראלי.ת

Israel Studies in Language and Society

**Interdisciplinary Electronic Journal of the
Israeli Association for the Study of
Language and Society**

Special issue on

Speaking like an Israeli

העורכת

עירית קופפרברג
מכללת לוינסקי לחינוך

עורכת אורחת

זהר לבנת
אוניברסיטת בר אילן

עורכת משנה ועורכת מדור ביקורת הספרים

איילת כהן, החוג לתקשורת, המכללה האקדמית לחינוך ע"ש דוד ילין

המייסדת והעורכת הראשונה

מלכה מוצ'ניק, המחלקה ללשון העברית וללשונות שמיות, אוניברסיטת בר-אילן

המערכת

רוני הנקין, המחלקה ללשון העברית, אוניברסיטת בן-גוריון בנגב
רון כוזר, החוג לשפה וספרות אנגלית, אוניברסיטת חיפה
מלכה מוצ'ניק, המחלקה ללשון העברית וללשונות שמיות, אוניברסיטת בר-אילן
ענת סטבנס, החוג להכשרת מורים לאנגלית, המכללה האקדמית בית-ברל
אורה שורצולד, המחלקה ללשון העברית וללשונות שמיות, אוניברסיטת בר-אילן

עורכת המשנה ומרכזת המערכת: איילת כהן

עורך לשון עברית: יצחק הילמן

עורכת לשון אנגלית: סנדרה פין

התקנה והגהה: רינת הברמן

מתחזקת האתר: מירב עוזיאל

מועצת המערכת

עלית אולשטיין, בית-הספר לחינוך, האוניברסיטה העברית בירושלים
מוחמד אמארה, החוג לבלשנות אנגלית, המכללה האקדמית בית-ברל
אליעזר בן-רפאל, החוג לסוציולוגיה ואנתרופולוגיה, אוניברסיטת תל-אביב
גונן דורי-הכהן, מחלקה לתקשורת, אוניברסיטת אמהרסט, מסצ'וסטס
גבריאל ויימן, החוג לתקשורת, אוניברסיטת חיפה
איילת כהן, החוג לתקשורת, המכללה האקדמית ע"ש דוד ילין
תמר כתריאל, החוג לתקשורת, אוניברסיטת חיפה
דב ספולסקי, המחלקה לאנגלית, אוניברסיטת בר-אילן
אילנה שוהמי, בית-הספר לחינוך, אוניברסיטת תל-אביב
יוסף שטרית, החוג ללשון העברית, אוניברסיטת חיפה

“עיונים בשפה וחברה” הוא כתב העת של האגודה הישראלית לחקר שפה וחברה. זהו כתב עת רב תחומי שפיט, המופיע על בסיס קבוע, ומציע במה אקדמית לחוקרים העוסקים בלשונות השונות המדוברות בישראל והנמצאות בממשק בין שפה וחברה. מתפרסמים בו מאמרים מתחומים כגון בלשנות, סוציולוגיה, אנתרופולוגיה, תקשורת, חקר השיח, חינוך, תרגום ועוד. כתב העת מקדם בברכה מאמרים המציעים חיבורים רב תחומיים מן הבחינות התיאורטיות, האמפיריות והתיאוריות. בשנים האחרונות נוספו לתחומי הכתיבה הרב-תחומיים של “עיונים בשפה וחברה” מאמרים שמתמקדים בשיח ברשתות חברתיות, בהיבטים שונים של רב מודליות, ובשימושים בשפה פיגורטיבית. כתב העת יוזם לעתים גיליונות מיוחדים, שהובילו בעבר לאסופות של מאמרים עדכניים בנושאים כגון: קול בחברה הישראלית העכשווית, ויזואליזציה בשיח ובתקשורת במוסדות, מחקר נרטיבי, שפה ומיניות, שיח פוליטי, שיח כתות, שיח מצוקה בחברה הישראלית, והגיליון הנוכחי. החל מגיליון זה, נוסף לכתב העת מדור המתמקד בריאיונות עם חוקרים ישראלים מובילים בתחום שפה וחברה.

Editor

Irit Kupferberg

Levinsky College of Education

Guest Editor

Zohar Livnat

Bar Ilan University

Associate Editor and Reviews Editor

Ayelet Kohn

David Yellin College of Education

Founder and First Editor

Malka Muchnik, Department of Hebrew and Semitic Languages, Bar-Ilan University

Editorial Board

Roni Henkin, Department of Hebrew Language, Ben-Gurion University

Ron Kuzar, Department of English Language and Literature, University of Haifa

Malka Muchnik, Department of Hebrew and Semitic Languages, Bar-Ilan University

Anat Stavans, Department of English, Beit-Berl Academic College

Ora Schwarzwald, Department of Hebrew & Semitic Languages, Bar-Ilan University

Associate Editor and Editorial Coordinator: Ayelet Kohn**Hebrew Style Editor:** Yitzhak Hilman**English Style Editor:** Sandra Fine**Final text preparation and editing:** Rinat Haberman**Site Maintainer:** Merav Uziel**Advisory Board**

Muhammad Amara, English Linguistics, Beit-Berl Academic College

Eliezer Ben-Refael, Sociology and Anthropology, Tel Aviv University

Ayelet Kohn, Communication Studies, David Yellin College of Education

Tamar Katriel, Communications, Haifa University

Gonen Dori-Hacohen, Department of Communication, University of Massachusetts,
Amherst

Elite Olshtain, School of Education, The Hebrew University

Joseph Schetrit, Hebrew Language, Haifa University

Elana Shohamy, School of Education, Tel Aviv University

Bernard Spolsky, English Linguistics, Bar-Ilan University

Gabriel Weimann, Communications, Haifa University

Israel Studies in Language and Society, the official organ of the "Israel Association for the Study of Language and Society", is an internet-based, interdisciplinary, peer-reviewed journal published on a regular basis, featuring research on the multiplicity of languages spoken in Israel at the interface between language and society. The journal welcomes articles in the fields of linguistics, sociology, anthropology, communication, education, translation, etc., as well as interdisciplinary articles written from theoretical, empirical, and descriptive points of view. The journal has also produced special issues on Voice in Contemporary Israeli Society, Visualization in Discourse and Communication, Narrative Inquiry, Language and Sexuality, Political Discourse, Authoritative Groups (cults), Troubles talk, and the present issue. In recent years, the journal has also accepted articles on social media networks, multimodal discourse, and figurative language. With the present issue, the journal is inaugurating a new section showcasing interviews with leading Israeli scholars who work at the interface between language and society.

ISSN: 1565-9682

הכתובת להתקשרות: safa.hevra@gmail.com

כתובת האתר: <http://www.languageandsociety.co.il>

הגשת מאמרים

המאמרים וביקורות הספרים יישלחו בדואר אלקטרוני בלבד לכתובת המערכת:

safa.hevra@gmail.com

ספרים לסקירה יש לשלוח לכתובת:

ד"ר איילת כהן ayeletkohn@gmail.com

אפשר לקרוא את ההנחיות להכנת מאמר בכתובת זו שבאתר כתב העת:

<http://www.languageandsociety.co.il>

אזכורים

"עיונים בשפה וחברה" מאוזכר במקומות אלו:

Linguistics Abstracts: <http://www.linguisticsabstracts.com>

MLA International Bibliography: <http://www.mla.org/bibliography>

ERIC – Education Research Information Center: <http://www.eric.ed.gov>

IBSS – International Bibliography of the Social Sciences:

<http://www.proquest.co.uk/en-UK/catalogs/databases/detail/ibss-set-c.shtml>

רכישה ומנויים

מנויים

לספריות ולמוסדות:

650 ₪ או 185 דולר או 165 אירו

גיליונות בודדים:

150 ₪ או 42 דולר או 38 אירו לגיליון

לאנשים פרטיים (כולל הרשמה לאגודה):

150 ₪ או 42 דולר או 38 אירו לשנה

אופן התשלום

למנויים על כתב העת ולרכישת גיליונות בודדים נא לפנות לחברת און טיים בע"מ

דואר אלקטרוני: ontime@ontime.co.il

טלפון: 04-8405051

אתר החברה: <http://www.ontime.co.il>

ISSN: 1565-9682

Contact Address: safa.hevra@gmail.com

Site Address: <http://www.languageandsociety.co.il>

Submissions

To submit articles please see the Guidelines for Contributors at the following address:

<http://www.languageandsociety.co.il/>

Articles and book reviews should be sent only by electronic mail to the editorial address: safa.hevra@gmail.com

Books for review should be sent to:

Dr. Ayelet Kohn, ayeletkohn@gmail.com

Indexing and Abstracting

“Israel Studies in Language and Society” is covered by the following services:

Linguistics Abstracts: <http://www.linguisticsabstracts.com>

MLA International Bibliography: <http://www.mla.org/bibliography>

ERIC – Education Research Information Center: <http://www.eric.ed.gov>

IBSS – International Bibliography of the Social Sciences:

<http://www.proquest.co.uk/en-UK/catalogs/databases/detail/ibss-set-c.shtml>

Subscription Rates

Libraries and Institutions:

185 USD or 165 EURO or 650 NIS per issue

Single issues:

150 NIS or 42 USD or 38 EURO per issue

Private Subscriptions (including Association’s fee):

42 USD or 38 EURO or 150 NIS per year

Payment Systems

For subscriptions and purchase of single issues contact On Time Ltd.

E-mail: ontime@ontime.co.il

Telephone: 04-8405051

Website: <http://www.ontime.co.il>

תוכן העניינים

73-9	לדבר כמו ישראלי.ת : תאוריה ופרקטיקה [עברית ואנגלית]	זהר לבנת
74	הבעת תודה לשופטים האנונימיים של כתב העת [עברית ואנגלית]	
מאמרים		
98-75	"היא טועה בגדול": כשדיבור בעברית ישראלית פוגש הוראה דיאלוגית	אביב אורנר והדר נץ
115-99	אמפתיה ישראלית : כשהדוגרי פגש את הטיפולי	תמר קנה שליט
137-114	החיוך והצחוק כאסטרטגיה להבעת נימוס בשיח העברי	אנה ענבר
159-138	"אין כמוך ביבי חיים שלי בלב": ישראלים כותבים לראש הממשלה	פנינה שוקרון-נגר
180-160	"אוחצ', תרימי!" – סלנג עברי קווירי בישראל	דוֹתן ברום
190-181	בין אידיאולוגיה לשוניית לפרקטיקות של דיבור – מבט אתנוגרפי	תמר כתריאל
ריאיונות עם חוקרים.ות ישראליים		
197-191	ריאיון עם שלמה יזרעאל (מראיינת : זהר לבנת)	
ספרים ועוד		
199-198	משולחנה של עורכת מדור הביקורת [עברית ואנגלית]	איילת כהן
207-200	Tamar Katriel, Defiant Discourse: Speech and Action in Grassroots Activism	חיים נוי
216-208	Elie Friedman and Dalia Gavriely-Nuri, Israeli Discourse and the West Bank: Dialectics of Normalization and Estrangement	אורן ליביו
219-217	תקצירים [אנגלית]	

Table of Contents

Zohar Livnat	Speaking like an Israeli: Theory and practice [Hebrew & English]	9-73
	A thank-you note to the reviewers [Hebrew & English]	74
	Articles	
Aviv Orner and Hadar Netz	She's got it all wrong: When Israeli Hebrew speech meets dialogic teaching [Hebrew]	75-98
Tamar Kaneh-Shalit	Israeli empathy : Dugri therapy [Hebrew]	99-115
Anna Inbar	Smiling and laughter as a politeness strategy in Israeli discourse [Hebrew]	116-137
Pnina Shukrun-Nagar	"There is no one like you Bibi" – Israelis write to the Prime Minister [Hebrew]	138-159
Dotan Brom	Oxtšit – A Queer Hebrew slang [Hebrew]	160-180
Tamar Katriel	Between language ideologies and practices of speech – An ethnographic perspective [Hebrew]	181-191
	Interviews with Israeli Researchers	
	Zohar Livnat Interviews Shlomo Izre'el [Hebrew]	192-197
	Books and More	
Ayelet Kohn	From the desk of the section editor [Hebrew & English]	198-199
Chaim Noy	Tamar Katriel, Defiant Discourse: Speech and action in grassroots activism [Hebrew]	200-207
Oren Livio	Elie Friedman and Dalia Gavriely-Nuri, Israeli Discourse and the West Bank: Dialectics of normalization and estrangement.	208-216
	Abstracts	217-219

Abstract

She's got it all wrong: When Israeli Hebrew speech meets dialogic teaching

Aviv Orner and Hadar Netz

The current research investigates the characteristics of Israeli Hebrew speech expressed in disagreements in classroom discourse based on principles of dialogic teaching, highlighting the challenges and opportunities that arise in this encounter. Our corpus is based on recorded observations of 32 lessons with four teachers in three different classes in two elementary schools in the center of Israel. Using detailed micro-analysis, we demonstrate several linguistic and paralinguistic strategies that reflect Israeli Hebrew speech and dialogic discourse. In contrast to previous studies arguing that Israeli Hebrew speech is developing in two main directions (roughening and harshness alongside softening and tentativeness) depending on the interactional context, our findings indicate that these two trends may coexist within the same context, producing a unique style, a kind of "softened direct speech".

Israeli empathy: "Dugri" therapy

Tamar Kaneh-Shalit

Direct, confrontational and critical "dugri" speech style has predominated in Israeli culture ever since its modern constitution (Katriel, 1986). Since the 1970s, an emotion-centered therapeutic style of speech has been gaining popularity in Israel as well (Beit-Hallahmi, 1992; Kidron, 2003). The question this article answers is: How do these two styles co-exist? Or, what are the local cultural characteristics of contemporary Israeli empathetic caring? Based on a 20-month-long ethnography (2010-2012) in the three life coaching training schools in Israel, I argue that Israeli empathy is: 1) focused on the speaker's expressions of authenticity rather than the feelings of the subject of empathy 2) imagined as unemotional though it allows expressions of anger and pain and 3) grounded in a collective ethos that is being challenged by global and local neoliberal trends.

Smiling and laughter as a politeness strategy in Israeli discourse

Anna Inbar

The present study discusses some of the roles of smiling and laughter in spoken Hebrew discourse, focusing on their occurrences in contexts such as saying things that do not reconcile with social values, proposing a correction, criticizing, and describing unpleasant situations. I suggest that in these contexts, smiling and laughter serve as a means of mitigation and negation, and could be considered as a politeness strategy. Moreover, identifying this role in discourse makes it possible to reveal the values and forms of behavior accepted in Israeli society, since in many cases the image of the speakers is threatened when this politeness can be associated with a value that deviates from the norm.

“There is no one like you Bibi”: Israelis write to the Prime Minister

Pnina Shukriun-Nagar

The paper examines online comments written by the supporters of former Israeli Prime Minister, Benjamin Netanyahu, in response to his Facebook posts during the 2020 election campaign. While previous studies have focused on negative representations of Israelis online, this study focuses mostly on positive representations that can be linked to the commenters' Israeli identity.

The paper discusses the thematic, pragmatic, linguistic, and para-linguistic discursive strategies used by the commenters in two speech act categories – expressives and directives – both in appealing to Netanyahu, and to other commenters. My aim is to show that such strategies reflect characteristics associated with Israeli and even “Sabra” identity, mainly directness, candor, openness, light-heartedness, and sociability, as well as values and codes identified with Israeli culture and Jewish tradition. The paper shows that by using these strategies the commenters position themselves as close and equal to Netanyahu, thereby increasing solidarity within their political wing.

Oxtšit – A queer Hebrew slang

Dotan Brom

This paper presents a linguistic analysis of *Oxtšit* – a Hebrew slang variety that is associated with Israeli feminine gay men and transgender women. Based on a rich corpus, a phonological, morphological and syntactical analysis of this variety is shown. The paper suggests that *Oxtšit* is a linguistic style that indexes stereotypical images of Israeli femininity and is used by speakers to construct a specific feminine gay persona. The paper further presents a cultural analysis of this variety as “verbal camp” and as a performance of femininity and gayness. This analysis shows the mechanisms through which *Oxtšit* subverts hegemonic Israeli masculinity and its adoption by some parts